

Samenwerkingsakkoord

tussen

de Vlaamse regering

en

de regering van de republiek Slowakije

G

Samenwerkingsakkoord
tussen de Vlaamse regering
en de regering van de republiek Slowakije

DE VLAAMSE REGERING

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SLOWAKIJE

hierna de partijen te noemen,

Steunend op de vriendschapsbanden en de samenwerking tussen beide partijen, het wederzijds vertrouwen en de gehechtheid aan de waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

Gelet op het toenaderingsproces tussen enerzijds de Europese Unie en haar lidstaten en anderzijds de republiek Slowakije, als een geassocieerd lid dat volledig lidmaatschap van de Europese Unie nastreeft;

Met de bedoeling de samenwerking tussen Vlaanderen en de republiek Slowakije uit te breiden, de bilaterale en de multilaterale programma's optimaal te combineren, en samenwerking tot stand te brengen op nieuwe gebieden die worden vermeld in dit akkoord, voor zover ze binnen de bevoegdheid van de partijen vallen;

KOMEN OVEREEN WAT VOLGT:

Artikel 1. De partijen intensifiëren hun samenwerking **en** breiden ze uit op het gebied van economie, technologie, onderwijs, wetenschap, jeugdwerk, cultuur en **mediabeleid**, sociaal beleid, gezondheidszorg, huisvestingsbeleid, milieu, **infrastructuur**, verkeer, telecommunicatie, landbouw en **agro-industrie**, beroepsopleiding en tewerkstelling, toerisme, sport en **administratieve hervormingen**.
Daartoe bevorderen de partijen de samenwerking tussen instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

Art. 2. 1° Inzake hun wederzijdse economische samenwerking besteden de beide partijen bijzondere aandacht aan de volgende domeinen :

- a) ondersteuning **van** gemeenschappelijke projecten op het vlak **van de** industrie;
- b) uitbreiding **van de** bilaterale **handelen** de economische betrekkingen op het institutionele en het commerciële vlak;
- c) ontwikkeling van samenwerkingsprojecten en ondersteuning **van de** betrekkingen tussen de partners op het vlak **van** kleine en **middelgrote ondernemingen** (KMO's);
- d) regionale economische ontwikkeling;
- e) aantrekken van investeringen en het opzetten van joint ventures om gezamenlijke ondernemingen op te zetten;
- f) overdracht van technologie (in het bijzonder milieuvriendelijke **technologie**) en **knowhow**;
- g) **opzetten** van trainingsprogramma's voor Slowaakse kaderleden;
- h) **samenwerking** binnen programma's van de Europese Unie.

2° Hiertoe bevorderen de partijen **uitwisseling** van managers, **professoren** en docenten die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en **managementsprogramma's** voor KMO-directeurs en managers.

Art. 3. De partijen stimuleren samenwerking en uitwisseling op het vlak van basis- en secundair onderwijs, hoger onderwijs, postgraduaatstudies en volwassenenonderwijs.

- Art. 4.** De partijen moedigen samenwerking en uitwisseling aan op het vlak van wetenschap en technologie tussen hun respectieve universiteiten en onderzoeksinstituten.
- Art. 5.** 1” De partijen moedigen samenwerking en uitwisseling aan op het vlak van cultuur en kunst. Daarbij wordt speciaal belang gehecht aan acties die bijdragen tot de culturele ontwikkeling en kunst van de beide partijen, alsook tot de verspreiding van hun respectieve taal en cultuur.
2” De partijen bevorderen uitwisseling en coproductie van audiovisuele product&, dit laatste in het bijzonder in het kader van de Europese samenwerking.
- Art. 6.** De partijen bevorderen samenwerking op het gebied van toerisme, sport en jeugdbeleid. Hiertoe moedigen zij de uitwisseling aan van ervaring en informatie over hun beleid.
- Art. 7.** De partijen werken samen op het vlak van arbeidsbeleid, in het bijzonder met betrekking tot tewerkstelling en beroepsopleiding, arbeid en arbeidsverhoudingen, voorzover die domeinen binnen hun bevoegdheid vallen. Hiertoe bevorderen de partijen de uitwisseling van deskundigen en sociale partners op deze gebieden.
- Art. 8.** De partijen werken samen op sociaal gebied, in het bijzonder met betrekking tot gezondheidszorg, welzijnszorg en sociale diensten.
Zij besteden daarbij aandacht aan geneeskundige zorgenverstrekking, de gezondheidsopvoeding, preventieve gezondheidszorg, integratie van gehandicapten, planning en programmering.
- Art. 9.** 1° De partijen bevorderen samenwerking op het gebied van leefmilieu, ruimtelijke ordening, huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, verkeer en verkeerstelematica.
2” De partijen moedigen uitwisseling aan van wetenschappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie, in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en sanering.

- Art. 10. 1" De partijen werken samen op het vlak van landbouw en plattelandsontwikkeling.
2" Daartoe moedigen zij de uitwisseling aan van ervaring en informatie, in het bijzonder in het kader van programma's van de Europese Unie.
- Art. 11. 1" Op de domeinen waarvan sprake in dit akkoord streven de partijen naar samenwerking in het kader van internationale organisaties, in het bijzonder binnen Europese instellingen. Daartoe kunnen de partijen elkaar informeren over hun standpunten en specifieke onderwerpen bespreken.
2" De partijen werken samen in het kader van programma's van internationale instellingen op die domeinen die binnen hun bevoegdheid vallen. Daarbij geven ze uitdrukking aan hun bijzondere vriendschapsbanden.
- Art. 12. 1" Met het oog op de uitvoering van dit akkoord richten de partijen een Gemengde Commissie Vlaanderen-Slowakije op.
2" De Gemengde Commissie vergadert ten minste eenmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Bratislava.
3" De Gemengde Commissie kan de opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen waarin de uitvoering van de werkprogramma's wordt geëvalueerd.
- Art. 13. 1" De Gemengde Commissie wordt voorgezeten door ministers die werden aangewezen door de respectieve partijen, of door hun vertegenwoordigers.
2" De Gemengde Commissie heeft voornamelijk als taak:
a) na te gaan hoever de samenwerking is gevorderd en de resultaten ervan te beoordelen;
b) op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen lcoers te bepalen;
c) werkprogramma's te bestuderen en goed te keuren;
d) toe te zien op de correcte financiering van de programma's die uit dit akkoord voortvloeien;
e) alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit akkoord te onderzoeken.

- Art. 14.** 1" Dit akkoord is onderworpen aan, de goedkeuring door beide partijen, overeenkomstig hun interne wetgeving. Het treedt in werking op de 30^e dag na de wederzijdse bevestiging door beide partijen dat aan alle voorwaarden m.b.t. de interne wetgeving inzake de geldigheid van dit akkoord is voldaan.
- 2" Dit akkoord wordt gesloten voor een periode van vijf (5) jaar. De geldigheid ervan wordt automatisch verlengd voor een volgende periode van twee (2) jaar, tenzij één van de partijen niet later dan zes (6) maanden voor het einde van de geldigheid van de eerste periode of één van de volgende periodes, schriftelijk heeft meegedeeld dat ze het akkoord wil beëindigen.
- 3" Bij opzegging nemen de partijen de nodige maatregelen om tot het einde van het akkoord de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit akkoord gezamenlijk werden opgezet.

Opgemaakt in Bratislava op 30 mei 2002 in twee originelen,
die telkens zijn opgesteld in het Nederlands, het Slowaaks en het Engels, en waarbij de drie versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

In geval van betwisting dient de Engelse tekst als basis voor overeenkomst.

Voor **de Vlaamse regering,**



Voor **de regering van**
de republiek Slowakije,

